

“四周审批”制助中国企业投资科隆

# 200家中国企业落户德国科隆

科隆与中国有着十分密切的联系——在经济交流层面显得尤为突出。这座以科隆大教堂而盛名于世的欧洲名城对于远东地区的企业而言，是企业拓展国际贸易及设立海外机构的商址首选。这不仅仅是基于理想的增长率与质量保证等因素的考量，科隆地处欧洲心脏的绝佳地理位置以及优质完善的城市配套基础设施更是让投资者选择科隆的决定性因素。



■每年科隆市经济促进局都会举办“科隆之夜”活动，与中国企业家联络感情。上图为2012年度“科隆之夜”活动中科隆市长罗特斯与中国年轻企业家们合影。

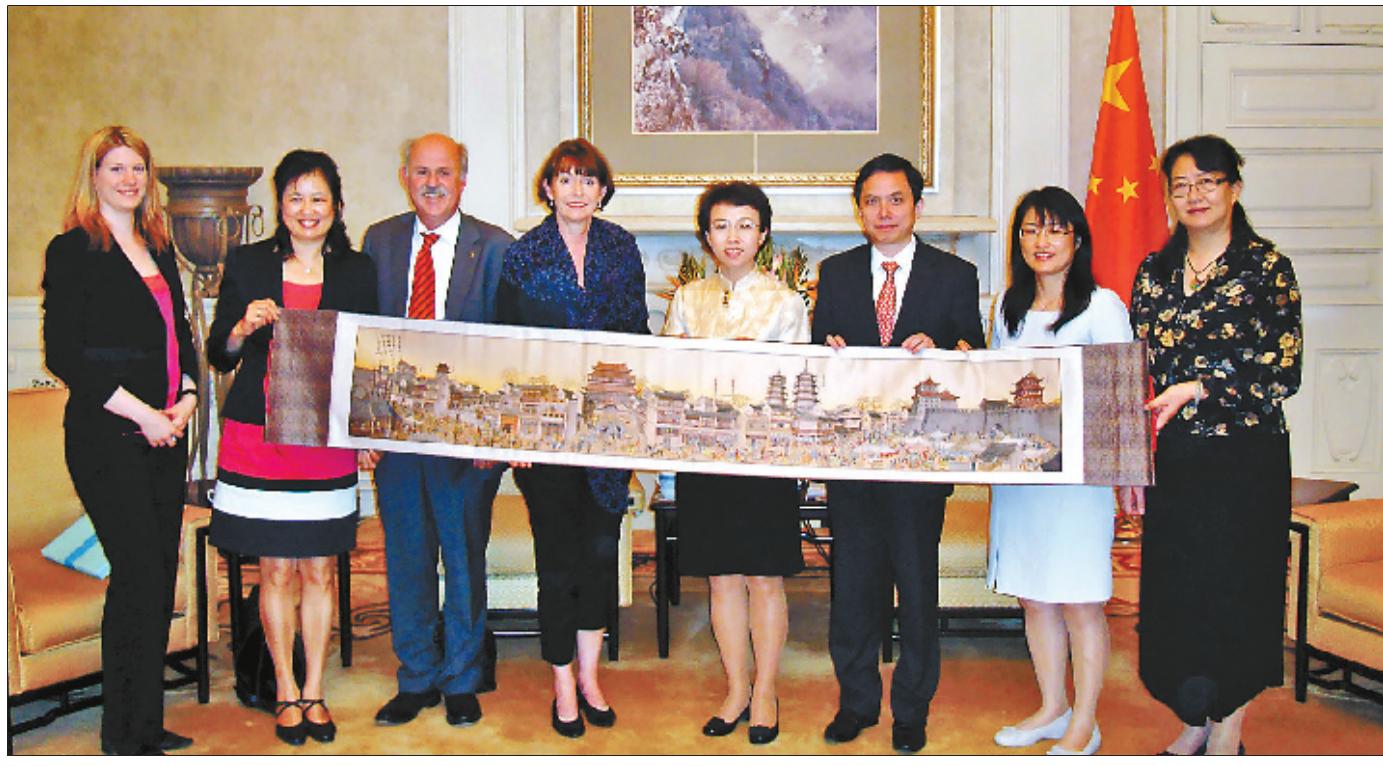
为了加强其自身对华商业地位的竞争能力，由科隆市政府牵头于2005年启动了名为“中国攻势”的整体项目，全力将科隆打造成为中国经济的桥头堡。这项特别的对华政策由科隆经济促进局具体负责实施，到目前为止经济促进局在这个项目上已取得了非常杰出的成绩。“中国攻势”项目启动初期，在科隆的中资企业大约只有50家——今天已有约200个中国企业家在科隆，这个莱茵河畔的大都市，掌控着他们在德国与欧洲的业务。

“中国攻势”获得成功的关键因素在于，为潜在的中国投资者提供了一个优化而透明的投资审批程序。科隆市移民局、科隆工商会和科隆市经济促进局协同工作，将整个审批过程变得更为高效与便捷。

## 高效的“四周审批”制

有关部门是如何做到优化审批程序的呢？这很简单！他们首先创建了一个统一的申请标准，申请者根据这个标准来准备申请的材料。在提交了所有必需的有效文件的前提下，科隆市政府承诺在4个星期内完成工作与留存许可的审批手续。

尽管市政府十分乐意亲手将许可证明交到投资者手中，但是入境申请的最终决定权还是在德国外事管理部门，即德国的大使馆与领事馆。当然，科隆经济促进局与这些机构也有着良好而密切的合作关系。



■2012年5月京交会期间，北京市副市长程红会见前来参会的科隆副市长何珂率领的科隆经济代表团。左起：科隆经济促进局耿思、科隆市经济大使孟宙、科隆经济促进局副局长约瑟波维奇、科隆副市长何珂、北京市副市长程红、北京商务委员会主任卢彦、北京市外事办巡视员向萍、北京市卫生局局长方来英。

为了信守“四周审批”的承诺，科隆经济促进局特别设立新的部门来协调处理与之相关的中国事务。经济促进局“中国专柜”的成立的确在很大程度上实现了“一站式”高效服务的功能。

除了协助投资人完成上述审批手续之外，服务内容还包括有免费提供全面的地区信息，提供成立公司的相关辅助工作等。在一些日常事务的处理过程中，中国事务团队也始终伴随投资者左右，如协助其办理子女托儿所登记、办理境外驾驶执照变更登记等事宜，随时为投资者排忧解难提供帮助。



■2011年4月“中国攻势”项目组为即将来北京实习的耿思践行。左起：科隆市经济促进局局长梅尔菲德、中国项目部负责人韦尔特、中国项目部成员耿思、科隆市经济促进局副局长约瑟波维奇。

## 审批程序核心是商业计划书

整个审批程序的核心资料是商业计划书。投资人如果只是计划在科隆新开设一家中国餐馆或经营中国的食品特产等等，很可能将无法通过审批，因为在莱茵地区此类市场早已处于饱和状态。但如果投资人计划成立一个进出口公司或设立大公司的一个分支机构，架构起中德两地间的贸易桥梁，这就会在评估中占得了先机。

商业计划书的重点在于必须回答清楚下述几个核心问题：做了什么计划？商业模式是什么？其独特性在哪里？市场的现状和发展前景如何

何？潜在的客户和供应商在哪里？企业采取何种管理模式和融资渠道？企业的人力资源规划是什么？当前同行业竞争情况如何？除此之外投资者的个人背景也是一个非常重要的因素，例如：是否有特定行业的工作经验？个人信誉度如何？尤其重要的是：创办人是否有足够的外语应用能力？比如，是否能够用德语或英语在德国或欧洲进行商业活动，例如推销自己的产品？

## 科隆办事效率名列全德第一

在德国境内的比较结果显示，科隆能够为中国投资者提供最快捷的投资审批程序，其办事效率位列全德第一，没有其他城市可以与之竞争。世界著名的安永会计师事务所最近一项对德国投资地区的调查研究结果表明，北莱茵威斯特法伦州深受境外投资者的青睐，尤其受到中国投资者的喜爱。

对中国事务团队而言，与每个中国客户建立直接的联系是十分重要的。中固有句古话：百闻不如一见，科隆经济促进局正是领悟到了这句话的真谛，并将其充分运用到实际工作当中。

通过与中国客户进行面对面的深入沟通与了解，已经成功赢得众多中资企业落户科隆。这其中就有中国最大的照明设备生产商之一赛尔富电子有限公司，它是欧司朗和宜家的供应商。赛尔富电子通过在科隆成立的德国子公司，在德国及欧洲范围内经营销售其母公司在中国生产的LED和其它光源设备。

来自中国的企业在科隆不仅能受益于科隆经济促进局与“中国专柜”的合作伙伴们共同提供的专项优质服务，更能从覆盖整个科隆地区纵横交错的中国关系网中得到诸多的实惠与便利。在这里有德意志亚太协会、有负责北莱茵威斯特法伦州中国事务的主要机构科隆工商会，以及多年来致力于推进中德两国双边贸易合作的德中经济联合会。

在今年的10月份，亚洲基金会及他们的“亚洲之家”也将迁址到莱茵河畔的大都市科隆，他们将在这里继续促进与加强同亚洲国家尤其是中国的对话。

## 对话

科隆市主管经济的副市长邬特·蔚尔格女士表示——

# 中国企业投资科隆正当其时



■科隆市副市长邬特·蔚尔格

记者：科隆这座城市本身对中国投资人有哪些特别的吸引力？

蔚尔格：科隆是德国第四大城市、第三大工业区，也是北威州最重要的工业经济中心。科隆这片资源丰沃的土壤特别适合培育贸易和经销类型的企业。除了传统的支柱型行业汽车行业以外，电子科技、能源经济、化学、制药及生化技术、医疗卫生和传媒等行业也充分利用了科隆地区的综合优势，发展势头十分强劲，这为落户科隆的中国企业提供了一系列发展所需的技术、人力、资讯等行业相关的综合资源，所以现在正是中国企业投资科隆的最佳时机。其次，科隆拥有地处欧洲中心的天然地理优势，以及欧洲独一无二、四通八达的水、陆、空交通枢纽网络，这不但可以大大提高企业的运作效率，同时还能

节约时间与经济成本，可以说科隆占尽了“地利”的优势。

记者：9月14日举办商务与投资论坛的目的是什么？

蔚尔格：首先是是为了纪念科隆与北京友城25周年。25年前的9月14日，科隆与北京签署了友好城市协议。其次，本届论坛也是北威州中国节大型庆祝活动的重头戏。

为庆祝友好城市25周年，同时也为庆祝中德两国正式建交40周年，北威州以“龙舞科隆”为主题组织了一系列活动庆祝。此次庆祝活动也得到了北京方面的热烈响应。

科隆市市长罗特斯先生为本届经济论坛发表致辞，新任中国驻德大使史明德先生与德国驻华大使施明贤先生就当前中德

两国关系、经济还有政治等方面的问题进行了讨论和交流，这也是两位大使的第一次官方会面。我们希望通过本届经济论坛的举办，为中德两国未来的经济合作注入新的活力。

记者：科隆与北京的合作以及中德两国的合作在哪些方面具有最大的潜力？

蔚尔格：目前两市间的合作层面越来越广泛，合作范围也已延伸到消费者权益保护、医疗卫生、提高公众参与度、电子商务和教育等领域。

在整个国际大环境中，21世纪全球性的危机挑战在科隆与北京友城合作的关系中扮演着越来越重要的角色。气候、环保和资源保护，以及经济与金融市场的危机管理等，只有通过国际社会步调一致的协同合作才能得

以解决。

2007年科隆与北京缔结友好城市20周年之时，我们两市就签署了《合作备忘录》。这一协议为两市的进一步合作制定基本方向。除了进一步加强在以经济为核心的合作以外，在文化、教育、卫生、旅游等领域

的交流互动也成为了双方关注的新焦点。此外，双方还就科学、技术与环保领域的合作提出了建设性的建议。

记者：想扩展中国业务的科隆企业可能会面临哪些文化方面的差异？

蔚尔格：其实中国人与德国人有几个特质很相似：都很勤奋，为了达成目标会不断努力。但在计划和实施过程中的灵动性和快速性方面，德国企业还是与中国企业有一定的差距，这将是科隆企业扩展中国业务时所要面临的最大的问题。

NRW INVEST  
GERMANY

# GERMANY AT ITS BEST

海信 华为 五矿 上工申贝 三一重工 武钢 工商银行  
GEOMAR SANPLAST MLLYKOSKI ALCAN AMICA ALBONAIR LG DISPLAY NOVYSTYL RIM FORD REXAM SOLLAND SOLAR METSA TISSUE AKZO NOBEL  
ATLANTIC TECHNOLOGIES PHONEHOUSE CAE SAFKAR TURKCELL MAGNA TOYOTA ASUS ERICSSON DIESSEL MAHINDRA-TECH  
钻石切割刀具 飞达工具 鞍钢 徐工集团 江阴模塑 中兴通讯 国航  
SARAR SICHOU BOYDAK CHIMEI SCHNEIDER ELECTRIC FUJIFILM SOLLAND SOLAR METSA TISSUE AKZO NOBEL  
SYSTEM EDGE TECH TURKCELL 3M ERICSSON DIESSEL MAHINDRA-TECH  
VOLKSWAGEN REXAM TURKCELL 3M ERICSSON DIESSEL MAHINDRA-TECH  
VOLKSWAGEN REXAM TURKCELL 3M ERICSSON DIESSEL MAHINDRA-TECH  
NORDRHEIN-WESTFALEN

不仅仅是承诺。几乎每个星期都会有一个来自中国的公司在 NORDRHEIN-WESTFALEN | NRW (北莱茵-威斯特法伦州) 安家落户——迄今为止已经有超过750家中国公司在这里发现了拥有许多优质服务的、在德国名列前茅的投资地点：我们是欧洲领先的市场之一，也是世界领先的博览会场所。我们提供创新型研究和开发、受教育程度高的员工和极佳的企业用地。还有：在我们这里已经生活着21800多个中国人。您可搭乘中国国航直达客机来这里亲自见证。想了解更多信息？

请浏览网页 [www.nrwinvestchina.cn](http://www.nrwinvestchina.cn)

德国北威州投资促进署北京代表处  
中国北京市朝阳区东三环北路8号  
亮马河大厦二座1218室  
电话：0086 10 - 6590 7066  
传真：0086 10 - 6590 6055  
邮箱：[office@nrwinvest-beijing.cn](mailto:office@nrwinvest-beijing.cn)

德国北威州投资促进署南京代表处  
中国江苏省南京市中华路50号  
江苏国际经贸大厦25楼  
电话：0086 25 - 5227 0000  
传真：0086 25 - 5225 3219  
邮箱：[office@nrwinvest-nanjing.cn](mailto:office@nrwinvest-nanjing.cn)

德国北威州投资促进署上海代表处  
中国上海市东方路710号  
汤臣金融大厦17楼A座  
电话：0086 21 - 5081 9362  
传真：0086 21 - 5081 9363  
邮箱：[office@nrwinvest-shanghai.cn](mailto:office@nrwinvest-shanghai.cn)

GERMANY AT ITS BEST  
NORDRHEIN-WESTFALEN

